
PIERRE GONNEAU

DOI: 10.38210/RUSTUDH.2021.3.3

French and French-speaking Contributions to the Historiography of Muscovy 1462-1689, (2000-2020)*

There is no special chair on Muscovy in France. In History faculties, most of the Russia specialists work on 19th century Russian Empire, Soviet and Post-soviet Russia. Thus, French and French-speaking research on the Historiography of Muscovy is often associated with research on Tsarist Russia or Soviet period or combines historical and cultural approaches. The main topics are: the question of power in Russia; the extension of the Russian empire, and the conquest of Siberia; foreign relations and knowledge of Russia abroad; Church and religion.

Keywords: Russian autocracy, Russian foreign relation, Russian Church, Tyranny, Ivan the Terrible, Peter the Great, Mongols and Russia, Jacques Margeret

Pierre Gonneau – professor at Sorbonne Université and directeur d'études at Ecole Pratique des Hautes Etudes (Paris). pierre.gonneau@orange.fr

* *Citation: PIERRE GONNEAU, „French and French-speaking Contributions to the Historiography of Muscovy 1462-1689 (2000-2020)” In: *RussianStudiesHu* 2021/1. 20 pp. DOI:[10.38210/RUSTUDH.2021.3.3](https://doi.org/10.38210/RUSTUDH.2021.3.3)*

By “French” and “French-speaking” contributions, we mean research by academics, some of them of Russian origins, with tenure in French universities and research institutes, and by Belgian and Swiss scholars whose language is French, although they may write papers in English and Russian.

Russian and Slavic studies have a long tradition in France. Their story has been reviewed in two publications:

Veyrenc Jacques, « Histoire de la slavistique française », in Beiträge zur Geschichte der Slawistik in den nichtslawischen Ländern, dir. Josef Hamm und Günther Wytrzens, Wien, 1985, p. 245-303 (Schriften der Balkankommission Linguistische Abteilung / Österreichische Akademie der Wissenschaften 30)

Gonneau Pierre (dir.), « La slavistique française 1980-2000 », in Contribution à l’histoire de la slavistique dans les pays non slaves = Beiträge zur Geschichte der Slawistik in den nichtslawischen Ländern = K istorii slavistiki v neslavjanskix stranax, dir. G. Brogi-Bercoff, P. Gonneau, H. Miklas, Wien ; Paris, 2005, p. 317-360 (Schriften der Balkankommission Linguistische Abteilung / Österreichische Akademie der Wissenschaften 46) (Travaux publiés par l’Institut d’études slaves 46)

In today’s France the main research centres in historical, literary and cultural studies are located in universities and research units of the Centre National de la Recherche Scientifique (CNRS). From 2007 on, French universities have regrouped into bigger institutions, called COMUE (Communautés d’Universités et Établissements). Their composition and governing bodies are still constantly adjusting themselves. Russian studies and the corresponding libraries are concentrated mainly around Paris, with some significant exceptions.

The publications have been recently more and more digitalized, which gives an unprecedented access to French research. Apart from the well-known international site Academia.edu, French academics have a special platform called Hal (<https://hal.archives-ouvertes.fr/>) where they can deposit published works (providing copyright laws authorize it) and research in the making, first drafts etc. The Bibliothèque nationale de France (BNF) has a special, constantly growing, portal of editions free of copyright, very rich in books and periodical from the 19th and early 20th C. (<https://gallica.bnf.fr/accueil/fr/content/accueil-fr?mode=desktop>). Other portals free of charge give access to recent research published in periodicals, with a 6 months “movable barrier” (<https://journals.openedition.org/> ; <https://www.persee.fr/>)

-École Pratique des Hautes Études (EPHE) teaches seminars in History, Philology and Religious Sciences. It has a chair in Russian History (Histoire et conscience historique des pays russes), and a Centre d'études mongoles et sibériennes. It publishes Études mongoles et sibériennes, centrasiatiques et tibétaines (<https://journals.openedition.org/emscat/>).

-École des Hautes Études en Sciences Sociales (EHESS) teaches seminars in history and sociology of Soviet and post-Soviet Russia, it does also research on the Caucasus. Its main Russian studies research center, in partnership with CNRS, is the Centre d'études des mondes russe, caucasien et centre-européen (CERCEC (<https://www.cercec.fr/>)). It publishes the Cahiers du monde russe (previously Cahiers du monde russe et soviétique <http://editions.ehess.fr/revues/cahiers-du-monde-russe/> <https://www.cairn.info/revue-cahiers-du-monde-russe.htm>), one of the major international periodicals in the field.

-Institut des langues et civilisations orientales (INALCO) has a Russian department and a research body called Centre de recherche Europes-Asie (CREE <http://www.inalco.fr/recherche/cree>). It publishes the periodical Slovo (<https://slovo.episciences.org/>)

-Faculté des Lettres at Sorbonne Université has a Slavic Studies Teaching and Research Unit (UFR d'Etudes slaves) with a Russian Department. Sorbonne Université is also partner with CNRS in EUR' ORBEM, or Europe orientale, balkanique et médiane, a very active research institute on all the Middle and East-European area (<http://eurorbem.paris-sorbonne.fr/spip.php?sommaire&lang=fr>). EUR ORBEM works in close association with Institut d'études slaves <https://institut-etudes-slaves.fr/>, the French association of Slavists, now a century old. They edit together the Revue des études slaves (https://fr.wikipedia.org/wiki/Revue_des_études_slaves), another major international periodical in Slavic Studies.

-Association française des russisants (AFR <https://www.afr-russe.fr/>) is editor of the Revue russe (<https://www.afr-russe.fr/spip.php?rubrique7>). This journal offers a current bibliography of the main French publications about Russia.

-At Université Jean Jaurès in Toulouse the Laboratoire Lettre, Langages et arts (LLA Creatis), edits the review Slavica Occitania <https://lla-creatis.univ-tlse2.fr/accueil/navigation/publications/revue-slavica-occitania/revue-slavica-occitania-393979.kjsp>

An international bibliography of Russian history sources was published by Institut d'études slaves and CNRS in 1998. It has been since partially completed online :

BERELOWITCH André, CAZACU Matei, GONNEAU Pierre, Histoire des Slaves orientaux des origines à 1689 : bibliographie des sources traduites en langues occidentales, sous la direction de V. VODOFF, Paris : CNRS ; Institut d'Études Slaves, 1998, 256 p. (Collection historique de l'Institut d'études slaves 39). Revised edition by P. GONNEAU. January 2016

http://eurorbem.paris-sorbonne.fr/IMG/pdf/histoire_des_slaves_orientaux.pdf

1. MUSCOVITE INTERNAL AFFAIRS: POLITICS AND SOCIETY

There is no special chair on Muscovy in France. In History faculties, most of the Russia specialists work on 19th century Russian Empire, Soviet and Post-soviet Russia. École Pratique des Hautes Études combines History and Philology. Thus, specialists of Muscovite Russia teach more often than not a full course of Russian History, and work on their own field in their spare time. Besides, lots of French research projects combine historical and cultural approaches, associate history with literature and the arts. The interaction between History and Literature can be illustrated by famous examples from previous centuries, such as Prosper Mérimée (author of Carmen, the novel and many more) who wrote an extensive historical essay about the False Dmitry (in the singular, or in the plural...) and a theatrical adaptation in the spirit of Boris Godunov by Pushkin. A new scientific edition of Mérimée's complete works is in progress.

Among historians, some trends can be found. The first one would be the question of power in Russia: autocracy, impostors, balance (or unbalance) of powers, revolts and palace revolutions. These questions have been studied by P. Gonneau, C.S. Ingerflom, T. Kondratieva, A. Lavrov, M.-K. Schaub. T. Kondratieva explored the fascinating bond between governing and feeding, from the practice of korm, or kormlenie to nowadays position of power viewed as kormushka (manger).

Social dynamics and hierarchy, nobility, family, have been treated in several issues of the Cahiers du monde russe.

The extension of the empire, and the conquest of Siberia during from late 16th century till the Soviet period are discussed by historians and historians of culture as well, conferences were held under D. Samson-Norman de Cherbourg, S. Moussa and A. Stroev.

1.1.The gathering of Russian lands 1462-1533

GONNEAU Pierre, LAVROV Aleksandr, Des Rhôs à la Russie : histoire de l'Europe orientale 730-1689, Paris, 2012 (Nouvelle Clio). Russian translation: От Росов до России, история Восточной Европы, 730-1689, СПб. : Евразия, 2017.

SCHAUB Marie-Karine, « Capitale et idéologie impériale en Russie : de Kiev à Saint-Pétersbourg », in *Les capitales à la Renaissance*, Jean-Marie LE GALL (dir.), Rennes : PUR, 2011, p. 129-139.

1.2.Ivan the Terrible's reign 1533-1584

« Famille et mobilité sociale en Russie, XVI^e – XVIII^e siècles », Cahiers du monde russe, vol. 57, 2016/2-3 <https://www.cairn.info/revue-cahiers-du-monde-russe-2016-2.htm>

GONNEAU, Pierre, Histoire de la Russie. D'Ivan le Terrible à Nicolas II: 1547-1917, Paris : Tallandier, 2016.

GONNEAU Pierre, Ivan le Terrible, ou le métier de tyran, Paris : Tallandier, 2014.

INGERFLOM Claudio Sergio, « Oublier l'État pour comprendre la Russie ? (XVI^e-XIX^e siècle) : excursion historiographique », Revue des études slaves, LXVI.1, 1993, p.125-134.

INGERFLOM Claudio Sergio, Le Tsar c'est moi : l'imposture permanente d'Ivan le Terrible à Vladimir Poutine, Paris : PUF, 2015.

IVAN LE TERRIBLE, Lettres à un félon : correspondance entre le tsar et le prince Andreï Kourbski passé à l'ennemi, traduction, présentation et notes Bernard MARCHADIER, Paris : L'Œuvre , 2012.

KONDRATIEVA Tamara, Gouverner et nourrir : du pouvoir en Russie, XVI^e-XX^e siècle, Paris : Les Belles Lettres, 2002 (Histoire 52). Russian translation : Кормить и править : о власти в России , М. : РОССПЭН, 2006.

PRIADKO Eugène, Le Domostroj, ou le Ménagier russe du XVI^e siècle : de la traduction manuscrite à l'œuvre, Thèse de doctorat, Etudes slaves, Sorbonne Université, Paris, 2019.

« La Russie vers 1550 : monarchie nationale ou empire en formation ? » Cahiers du monde russe, vol. 46, 2005/1-2 <https://www.cairn.info/revue-cahiers-du-monde-russe-2005-1.htm>

SAMSON-NORMAND DE CHAMBOURG Dominique, HOESLI Éric, L'Épopée sibérienne : la Russie à la conquête de la Sibérie et du Grand Nord, Paris ; Genève : Editions des Syrtes ; Paulsen, 2006.

SAMSON-NORMAND DE CHAMBOURG Dominique, SAVELLI Dani, La Sibérie comme paradis : [actes de la journée d'études, Paris, Sciences po, 8 et 9 juin 2015], Paris : EHESS ; Centre d'études mongoles et sibériennes, 2019.

1.3. Time of Troubles 1584-1613

LAVROV Aleksandr, «К вопросу о «записи», данной Михаилом Федоровичем на соборе 1613 г.», в Три лета трагического пятидесятилетия Европы (1598-1618-1648). Россия и Запад в годы Смуты, религиозных конфликтов и Тридцатилетней войны, Москва, 2018. С.66-73

MÉRIMÉE Prosper, Épisode de l'histoire de Russie : les faux Démétrius, éd. P. GONNEAU, J.-L. BACKÈS, Genève : Champion, 2012, 591 p. (Œuvres complètes de Mérimée. Histoire de Russie I).

SCHAUB, Marie-Karine, « L'élection des souverains en Russie au moment du Temps des Troubles (1598-1613)» in : Élections et pouvoirs politiques du VII^e au XVII^e siècle, sous la direction de Corinne PENEAU Paris : Editions Brière, 2009, p. 325-341.

1.4. The first Romanovs 1613-1689

BERELOWITCH André, La Hiérarchie des égaux : la noblesse russe d'Ancien Régime, XVI^e-XVII^e siècles, Paris : Seuil, 2001 (L'univers historique)

« Dynamiques sociales et classifications juridiques dans l'Empire russe. Du XVII^e siècle à la révolution de 1917 », Cahiers du monde russe, vol. 51, 2010/2-3. <https://www.cairn.info/revue-cahiers-du-monde-russe-2010-2.htm>

L'Invention de la Sibérie par les voyageurs et écrivains français (XVII^e –XIX^e siècles), sous la direction de Sarga MOUSSA et Alexandre STROEV, Paris : Institut d'études slaves, 2014 (Cultures et sociétés de l'Est 50)

LAVROV Aleksandr, « Донесения датского комиссара Генриха Бутенанта о стрелецком восстании 1682 г. », Вспомогательные исторические дисциплины. XXVII, 2000. С.191-199.

LAVROV Aleksandr, « La Hovanščina et la crise financière de la Russie moscovite », Cahiers du monde russe, vol. 50.2-3, 2009, p. 533-556.

LAVROV Aleksandr, «La Révolte des mousquetaires (strel'cy) de 1698 dans les lettres de l'envoyé danois Paul Heins», in *Russia, Oriente slavo e Occidente europeo. Fratture e integrazioni nella storia e nella civiltà letteraria*, a cura di Claudia PIERALLI, Claire DELAUNAY, Eugène PRIADKO, Firenze, 2017, p.111-132.

2. MUSCOVITE FOREIGN AFFAIRS, KNOWLEDGE OF RUSSIA ABROAD

The French-Russian relations are, as can be expected, a field of research for French historians. Captain Jacques Margeret *Estat de l'Empire de Russie et grand-duché de Moscovie* (Paris, 1607), a precious source on the Time of Troubles in Russia has been recently reedited and new investigations were made about its author. Jean Sauvage, a French navigator on the Northern shores of Russian Empire (1586) is less well known, but his travels and notes were thoroughly investigated by B. Vianey. M.-K. Schaub and É. Schnakenbourg work on the truly diplomatic relations between France and the first Romanovs.

St. Mund and F.-D. Liechtenhan are more concerned with the European and French view on Russia in the elite public at the age of Renaissance and Baroque. Then, the considerations of copyright and literary propriety did not exist, and everyone published, translated or borrowed as he saw fit. Thus, the lines are often blurred between what is strictly a “French” view and what is common knowledge, or common prejudice.

The Golden Horde and steppe studies have been renewed by M. Favereau and her colleagues, trying to shed a new light on the discussion about the end of the so-called Tatar Yoke on Russia. The new trend of studies about the status and the treatment of war prisoners has touched Modern Russia. A. Lavrov is among the active researchers in this field.

BERELOWITCH, André, “Les Origines du capitaine Margeret”, in *L'Influence française en Russie au XVIII^e siècle*, éd. par J.-P. POUSSOU, A. MEZIN, Y. PERRET-GENTIL, Paris, 2004, p. 301-321 (Collection historique de l'Institut d'études slaves 40) (Centre Roland Mousnier 13)

BERELOWITCH, André, NAZAROV, Vladislav D., UVAROV P. Ju., Состояние Российской Империи Ж. Маржерет в документах и исследованиях тексты, комментарии, статьи, Москва : Языки славянских культур, 2007.

СНТЧЕТКИНА-ROCHER Nadejda, « Le Japon dans l'imaginaire russe des XVII^e et XVIII^e siècles : de la *terra incognita* à la terre promise », in Le Japon en Russie : imaginaire, savoir, conflits et voyages, Toulouse, 2011 (Slavica Occitania 33).

CŒURÉ Sophie. « Économie-monde et civilisation russe selon Fernand Braudel. Un dialogue entre historiens français et soviétiques », in La Russie et le monde à l'époque moderne : espace régional et routes transcontinentales, Paris, 2019, p.9-36 (Revue de Synthèse 139.1-2).

Le Coq et l'ours, trois siècles de relations franco-russes, Mélanges en l'honneur de Michel CADOT, sous la direction de Francine-Dominique LIECHTENHAN, Paris : Presses de la Sorbonne nouvelle, 2000.

« L'Europe orientale, 1650-1730 : crises, conflits et renouveau », Cahiers du monde russe, vol. 50, 2009/2-3 <https://www.cairn.info/revue-cahiers-du-monde-russe-2009-2.htm>

FAVEREAU Marie, La Horde d'or et le sultanat mamelouk : naissance d'une alliance, Le Caire : Institut français d'archéologie orientale, 2018, 176 p. (CAI 34).

FAVEREAU Marie, La Horde d'or de 1377 à 1502 : aux sources d'un siècle « sans histoire », sous la direction de Ludvik KALUS, Thèse Université Paris-Sorbonne, 2004.

FAVEREAU Marie, La Horde d'Or : les héritiers de Gengis Khan, photographies de Jacques RAYMOND, Lascelle : Editions de la Flandonnière, 2014.

« Golden Horde and the Islamisation of the Eurasian Steppes = La Horde d'Or et l'islamisation des steppes eurasiatiques », sous la direction de Marie FAVEREAU, Revue des mondes musulmans et de la Méditerranée 143, 2018.

GONNEAU Pierre, « De Constantinople à Moscou : le nouvel empire », et « Le Voyage au-delà des trois mers d'Afanasij Nikitine », dans Histoire du monde au XV^e siècle, éd. P. BOUCHERON, J. LOISEAU, P. MONNET, Y. Potin, Paris : Fayard, 2009, p. 175-191 et 570-576.

HEDJAN Jonel, « Les Branković et la principauté de Moscou », Revue des études slaves LXXXIX.1-2, 2018, p. 143-154.

LAVROV Aleksandr, « Les Anciens captifs (polonjaniki), groupe social en Moscovie: statut juridique et réintégration factice», Cahiers du monde russe, vol.51 /2-3, Avril-septembre 2010, p.241-258

LAVROV Aleksandr, «La Première description française de la Sibérie», in L'Invention de la Sibérie par les voyageurs et écrivains français (XVII^e –XIX^e siècles), sous la direction de Sarga MOUSSA et Alexandre STROEV, Paris : Institut d'études slaves, 2014, p.15-24.

LAVROV Aleksandr, «Russische Gefangene im Osmanischen Reich, tatarische Gefangene im Moskauer Reich: Versuch einer histoire croisée», Forschungen zur osteuropäischen Geschichte, Bd.75, 2009, p.425-443.

LAVROV Aleksandr, «Captivity, Slavery and Gender: Muscovite Female Captives in the Crimean Khanate and in the Ottoman Empire», in Eurasian Slavery, Ransom and Abolition in World History, 1200-1860, ed. by Christoph WITZENRATH, Farnham; Burlington: Ashgate, 2015, p.309-319.

LAVROV Aleksandr, «Первое французское описание Сибири», Россия 2016. Ежегодный доклад Франко-российского аналитического центра Обсерво. Подрук. Арно Дюбьена, Москва, 2016. С. 487-496.

LAVROV Aleksandr, «Rapatriement, genre et mobilité sociale: la liste des captifs rapatriés de Crimée par Timofej Hotunskij», Cahiers du monde russe, vol.57/2-3, 2016, p.667-685.

MUND Stéphane, «Guillebert de Lannoy, un observateur fiable de la réalité russe au début du XV^{ème} siècle», in Hainaut et Tournais, regards sur dix siècles d'histoire: recueil d'études dédiées à la mémoire de Jacques Nazet (1944-1996), publié par Claire BILLEN, Jean-Marie DUVOSQUEL et André VANRIE, Bruxelles: Archives et bibliothèques de Belgique, 2000, p. 179-193

MUND Stéphane, Orbis Russiarum : genèse et développement de la représentation du monde « russe » en Occident à la Renaissance, Genève : Droz, 2003 (Travaux d'humanisme et Renaissance 382).

SCHAUB Marie-Karine, « Comment régler des incidents diplomatiques ? Diplomates russes et français au XVII^e siècle », in *L'incident diplomatique (XVI^e-XVIII^e siècle)*, sous la direction de dans L. BELY et G. POUMAREDE, Paris : A. Pédone, 2009, p. 323-343.

SCHAUB Marie-Karine Le Pouvoir russe et ses relations avec l'Europe dans la première modernité. Habilitation à diriger des recherches. Includes an unpublished essay L'Affirmation

de la Russie sur la scène diplomatique européenne : réseaux, pratiques et acteurs (Moscovie, France, Angleterre, 1580-1680). 3 juin 2020. Présentée à l'École Pratique des Hautes Études (section des Sciences historiques et philologiques).

SCHAUB, Marie-Karine, «Wahrnehmungen und Praktiken in den französisch-russischen Beziehungen (17. bis 19. Jahrhundert)», in C. WINDLER, T. von THIESSEN (dir.), *Akteure der Außenbeziehungen. Netzwerke und Interkulturalität im historischen Wandel*, Cologne; Weimar; Vienne; Böhlhau Verlag, 2010, p. 319-339.

SCHNAKENBOURG *Éric* « L'Aube des relations diplomatiques franco-russes : les ambassades moscovites en France au XVII^e siècle », in *La France et la Russie : regards diplomatiques (XVII^e-XXI^e siècle)*, dir. Laurent JALABERT, Rennes : PUR, 2012, p. 11-31 (Enquêtes et documents. Centre de recherches en histoire internationale et Atlantique. Université de Nantes 42).

« Stratégies impériales : expansion, colonisation, intégration, conversion », *Cahiers du monde russe*, vol. 45, 2004/1-2 <https://www.cairn.info/revue-cahiers-du-monde-russe-2004-1.htm>

VIANEY Bruno, *Tout autour du voyage de Jean Sauvage en Moscovie en 1586 : la route de la mer Blanche ; Les textes du XVI^e siècle ; Dictionnaire des Moscovites du XVI^e siècle ; l'ambassadeur Charles de Danzay ; Panorama des relations franco-russes au XVII^e siècle ; Le plagiat du cosmographe André Thevet*, Moscou : Tezaurus, 2012.

Tatiana VICTOROFF – « Adam Olearius, « *Spectateur & témoin oculaire* » : la Moscovie mise en image », in *La Mise en image de la Russie*, Toulouse, 2004, p. 155-172 (Slavica Occitania 19).

3. MUSCOVITE CIVILIZATION, CULTURE AND ARTS

In 2010, the Louvre museum hosted a major exhibition of Russian, Bielorussian and Ukrainian arts from the 10th to the early 18th centuries, under the caption “Holy Russia”. For the first time, pieces from the major Russian museums and some Western collections were presented together, with up-to-date scientific descriptions. In parallel, a conference was held on the specific concept of Holy Russia (Святая Русь) through the ages. The interest in Russian icons, manuscripts and early printings and the trade of relics between the Near-East, Greece and Russia, is also clear (O. Medvedkova, V. Tchentsova).

French linguists and philologists (J. Breuillard, R. Comtet, C. Gauthier, M. Roty, S. Viellard, S. Zochios) have made contributions worthy for the historians. Studies of the Russian way of life, traditions and folklore are giving also insight into Muscovy's history (G. Kabakova, L. Gruel-Apert, F.-D. Liechtenhan).

Historiography and illustrated history are getting more attention, thanks to the new digital techniques that allowed access to previously almost unreachable manuscripts, such as the Ivan the Terrible's Illuminated Chronicle (Litsevoi letopisnyi svod, 1568-1576). History of Russian thought is studied through a comprehensive approach, from metropolitan Hilarion (1051-1054) to contemporary philosophers. The dictionary edited by M. Maslin has been translated into French, with specific additions and is now a major tool in this field.

« Alphabets slaves et interculturalité », Toulouse, 2001 (Slavica Occitania 12).
<https://blogs.univ-tlse2.fr/slavica-boutique/produit/revue-n12-alphabets-slaves-et-interculturalite/>

BREUILLARD Jean, VIELLARD Stéphane, *Histoire de la langue russe, des origines au XVIII^e siècle*, Paris : Institut d'études slaves, 2015, 318 p. (Collection de manuels publiée par l'Institut d'études slaves XV).

« Chroniques et enluminures au temps des premiers tsars », *Revue des études slaves*, t. 87.3-4, 2016, p. 318-384.

COMTET Roger, GAUTHIER Cécile, *L'imaginaire du mot slave dans les langues française et allemande, entre dictionnaires et romans*, Paris, Pétra Éditions, 2015.

Dictionnaire de la philosophie russe, dir. Mikhaïl MASLINE, Françoise LESOURD, Lausanne : L'Âge d'homme, 2010.

Écrire et réécrire l'histoire russe, d'Ivan le Terrible à Vasilij Ključevskij (1547-1917), sous la direction de P. GONNEAU et Ecatherina RAI, Paris, 2013, 286 p. (Collection historique de l'Institut d'études slaves 51).

GONNEAU Pierre, « La Chronique enluminée d'Ivan le Terrible (1568-1576) : études et perspectives », *Comptes-rendus de l'Académie des Inscriptions*, 2013.IV (novembre-décembre), p. 1511-1533.

GONNEAU Pierre, « Hungary In The Pages Of Ivan The Terrible's *Illuminated Chronicle* (1568-1576) », in *Hungary and Hungarians in Central and East European Narrative Sources*

(10th-17th Centuries), éd. D. BAGI, G. BARABÁS, M. FONT, E. SASHALMI, Pécs : University of Pécs, 2019, p. 189-208.

GONNEAU Pierre, «L'Image en Russie au siècle d'Ivan le Terrible», in *L'icône dans la pensée et dans l'art : Constitutions, contestations, réinventions de la notion d'image divine en contexte chrétien*, coordonné par Kristina MITALAITÉ et ANCA VASILIU, Turnhout : Brepols, 2017, p. 357-386 (Byzantios. Studies in Byzantine History and Civilization, 10).

GONNEAU Pierre, «Les Tableaux maudits, en France et en Russie», dans *Russia, Oriente slavo e Occidente europeo : fratture e integrazioni nella storia e nella civiltà*, a cura di Claudia PIERALLI, Claire DELAUNAY, Eugène PRIADKO, Firenze : Firenze University Press, 2017, p. 179-194 (Biblioteca di studi slavistici 36).

GRUEL-Apert Lise, VAISSIÉ Cécile, *De la paysanne à la tsarine. La Russie traditionnelle côté femmes*, Paris : Imago, 2007.

KABAKOVA Galina, *L'Hospitalité, le repas, le mangeur dans la civilisation russe*, Paris : L'Harmattan, 2013.

LAVROV Aleksandr, « Le Dur métier de montreur d'ours : les plaintes et les dépositions des baladins russes (skomoroxi) comme source historique », *Revue des études slaves* LXXXIV.1-2, 2013, p. 155-167.

MEDVEDKOVA Olga, « André Grabar et la filiation entre l'art antique, l'art byzantin et russe ancien dans l'historiographie russe », *Revue des études slaves*, LXXXVII.1, 2016, p. 95-102.

MEDVEDKOVA Olga, *Les Icônes en Russie*, Paris : Gallimard, 2010 (Découvertes Gallimard Arts).

Sainte Russie : l'art russe des origines à Pierre Le Grand, sous la direction de Jannic DURAND, Dorota GIOVANONNI, Ioanna RAPTI, Paris : Musée du Louvre ; Somogy, 2010.

TCHENTSOVA Vera, « La Correspondance du patriarche d'Antioche Athanase IV Dabbâs avec la cour russe: à propos de l'imprimerie arabe d'Alep », in *Travaux du Symposium international «Le livre. La Roumanie. L'Europe»*. Troisième édition. 20-24 septembre 2010, Bucarest, 2011, t. 1, p.46-58.

TCHENTSOVA Vera, « L'Apparition de la légende de saint Coumnènos en Russie et la description de Bethléem par Francesco Quaresmio », dans: *Travaux du Symposium international «Le livre. La Roumanie. L'Europe»*. Quatrième édition. 20-23 septembre 2011, Bucarest, 2012, t. III, p. 370-381.

TCHENTSOVA Vera, « Héritage de Constantinople ou héritage de Trébizonde? Quelques cas de translation d'objets sacrés à Moscou au XVII^e s. », dans: Héritages de Byzance en Europe du Sud-Est à l'époque moderne et contemporaine (série: Mondes méditerranéens et balkanique 4), éd. par Olivier DELOUIS, Anne COUDERC et Petre GURAN, Athènes, École française d'Athènes, 2013, p. 79-97.

TCHENTSOVA Vera, « Patronage et titulature: Chilandar et le tsar au XVI^e siècle », dans: ΣΤ' Διεθνές επιστημονικό συνέδριο «Το Άγιον Όρος στον 15-ο και 16-ο αιώνα», Thessalonique, 2012, p. 181-191.

TCHENTSOVA Vera, « Le Premier voyage du patriarche d'Antioche Macaire III Ibn al-Za'îm à Moscou et dans les Pays roumains: 1652-1659 », dans: Relations entre les peuples orthodoxes de l'Europe Orientale et les chrétiens arabes du XVI^e au XVIII^e siècle, Actes du I^{er} Colloque International, le 16 septembre 2011, Bucarest, textes réunis et présentés par Ioana FEODOROV, Bucarest, Editura Academiei Române, 2012, p. 69-122.

ZOCHIOS Stamatis, « Interprétation ethnolinguistique de termes mythologiques néohelléniques d'origine slave désignant les morts malfaisants », Revue des études slaves, LXXXIX.3, 2018, p. 303-317.

4. RUSSIAN ORTHODOX CHURCH, RELIGION

History of the Russian Orthodox Church and the Russian religious mind have been studied for a long time in Paris, where the Institut de théologie orthodoxe Saint-Serge opened in 1925, with such teachers as Serge Boulgakov, Antoine Kartachev, Georges Fedotov, Basile Zenkovsky, Georges Florovsky, Cassien Bezobrazov or Léon Zander. More recently, P. Gonneau, A. Lavrov, F. Lesourd, D. Muresan, K. Rousselet, L. Tatarenko, V. Tchentsova and K. Vetochnikov have contributed to this field, in collective essays, or with personal projects. Interrelations inside the Orthodox oikouménè, or with the Latin world (particularly in the Grand Duchy of Lithuania) are one of their point of interest.

F.-D. Liechtenhan has shown, in the same way S. Mund did it about the notion of "Russia", how the western writers of the Modern period perceived Russian orthodoxy. Their printed production is a mix of original studies, or travel accounts by people (who were, at the time specialists), and mere compilations from authors who never went to Russia and hardly knew any Russian. Nevertheless, a set of perceptions emerges, according to the confessional obedience (catholic, or protestant), and to the state of the relations between Russia and the

writer's own country. Seen on the sunny side, or painted in black, Russian orthodoxy is always viewed as exotic and inferior to the European standards. No one seems to suspect that there is a Russian spirituality...

K. Vetochnikov and E. Teiro have given important contributions to the study of the Russian Metropolitan see as head of the Russian Church. K. Vetochnikov reconstructed the diplomacies of the Russian Church from its creation till the age of autocephaly (1448). He also studied the three-sided relations between Kiev, Moscow and Constantinople at the time of Muscovy's conquest of Kiev. É. Teiro gave a comprehensive study of the Russian Metropolitan see in 14th-16th centuries, on the institutional and economical plan. It also explores the process of creation of saints (as John Fennell would say, to avoid the controversy around the notion of canonization) among the deceased metropolitans.

M. Roty's small dictionary, on his 4th edition, is a very useful instruments for young (and not so young) researchers.

GONNEAU Pierre, « Le Christianisme orthodoxe en Russie : bibliographie sélective », *Revue des études slaves*, LXXIV, 2002-2003, p. 193-220

GONNEAU Pierre, « Le Concile de Florence comme prélude à la symphonie russe », in *Autocéphalies. L'exercice de l'indépendance dans les églises slaves orientales*, Rome : Ecole française de Rome, 2021 [to be published]

GONNEAU Pierre, « L'Église face aux crises dynastiques en Moscovie, XV^e-XVII^e s. », dans *Religion und Integration im Moskauer Russland. Konzepte und Praktiken, Potentiale und Grenzen. 14. – 17. Jahrhundert*, éd. L. Steindorff, Wiesbaden: Harrassowitz 2010, p. 25-48 (Forschungen zur osteuropäischen Geschichte 76)

GONNEAU Pierre, « Des Églises slaves florissantes » et « Nouveaux visages du monde orthodoxe », dans *Histoire générale du christianisme. T.1 Des origines au XV^e siècle*, Paris, PUF, 2010, p.1142-1170 et 1230-1276; « Réformer l'Église russe (1551-1700) » et « L'Église au service de l'autocratie: les débuts de la période synodale en Russie (1700-1800) », *ibid.* T.2 *Du XVI^e siècle à nos jours*, Paris, PUF, 2010, p. 287-293 et 383-389

GONNEAU Pierre, « La Russie : des origines à Pierre le Grand », in *La Bible dans les littératures du monde*, T.2 : J à Z, Paris : Cerf, 2016, p. 1906-1911.

Histoire du christianisme, Paris, 1990-2000, 14 vol. [Each volume offers an overview of the different christian Churches at a given century. The Slavic Churches are studied starting from vol.4 Evêques, moines et empereurs (610-1054)]

« L'Invention de la Sainte Russie : l'idée, les mots et les images », Cahiers du monde russe, vol. 53, 2012/2-3 <https://www.cairn.info/revue-cahiers-du-monde-russe-2012-2.htm>

LAVROV Aleksandr, «A 1646 Case of «Ordeal by Water» of Individuals Accused of Witchcraft in the Grand Duchy of Lithuania», Russian History, vol.40, 2013, 508-517.

LAVROV Aleksandr, «Alter Glaube» und «neuer Glaube» in einem einzelnen Bezirk: der Fall Kargopol' (1653-1700) », in Die Geschichte des Moskauer Russland aus der Perspektive seiner Regionen. Hrsg. von Andreas KAPPELER, Wiesbaden, 2004, pp.199-219.

LAVROV Aleksandr, « Avvakoum et le conflit entre foi et raison », in La raison. Études sur la pensée russe, sous la direction de Françoise LESOURD. Lyon, 2009. pp.253-261.

LAVROV Aleksandr, «Die Beichtväter der russischen Zaren, Kaiser und Kaiserinnen (1613 – 1796) », in Religion, Macht, Politik. Hofgeistlichkeit im Europa der Frühen Neuzeit (1500-1800), hrsg. Von Matthias MEINHARDT, Ulrike GLEIXNER und Martin H. JUNG, Wiesbaden: Harrassowitz, 2014, p.381-391 (Wolfenbütteler Forschungen 137).

LAVROV Aleksandr, «La Construction de la Sainte Russie: les pèlerinages des gouverneurs moscovites au XVII^e siècle», Cahiers du monde russe et soviétique, vol.53 /2-3, 2012, p.375-384.

LAVROV Aleksandr, «Église et identités en Moscovie du XVII^e siècle», Istina, vol. LVI, 2011, p.147-161.

LAVROV Aleksandr, «Les Gravures religieuses comme médiatrices dans les échanges culturels (Ukraine et Russie des XVI^e-XVIII^e siècles) », in Frontiers of Faith, ed. Eszter ANDOR and István György TÓTH, proceedings of the conference 'Frontiers of Faith', held at the Central European University, Budapest, 2001, pp.263-269.

LAVROV Aleksandr, « L'Héritage littéraire des "zélateurs de piété" moscovites: mythe ou réalité », Revue des études slaves, vol.79.1-2, 2008, p.65-86.

LAVROV Aleksandr, « Histoire d'un retour en pays orthodoxe après une conversion à l'islam: Leonti Osman-Soukhotine, guerrier moscovite du sultan », Slavica occitania, 29, 2009, p.239-265.

LAVROV Aleksandr, «Юродство и "регулярное государство" (конец XVII-первая половина XVIIIв.)», Труды Отдела древнерусской литературы, Т.52, 2001, С.432-447.

LAVROV Aleksandr, «К истории текста «Книги бесед» протопопа Аввакума», Альманах Свято-Филаретовского института, Вып.27, 2018, С.11-18.

LAVROV Aleksandr, «Eine komplizierte Begegnung. Erzpriester Avvakum und seine nicht-altgläubige Leser im 18. Jahrhundert», in Religionsgeschichtliche Studien zum östlichen Europa. Festschrift für Ludwig Steindorff zum 65. Geburtstag. Stuttgart : Franz Steiner Verlag, 2017, p.159-171 (Quellen und Studien zur Geschichte des östlichen Europa 85).

LAVROV Aleksandr, BELJAKOV Andrej Vasil'evič, MOROXIN Aleksej Vladimirovič, «Новые материалы к биографии протопопа Даниила Темниковского», Очерки феодальной России. Вып.19. 2016. С.364-393.

LAVROV Aleksandr, «Un Pèlerin de Moscovie aux Lieux Saints de l'islam», in: Pèlerinages en Eurasie et au-delà Toulouse, 2013, pp.61-77 (Slavica occitania, n°36).

LAVROV Aleksandr, «La persécution religieuse et la construction de la notion de crime rituel en Russie aux XVII^e -XVIII^e siècles», in Normes culturelles et construction de la déviance. Accusations et procès antijudaïques et antisémites à l'époque moderne et contemporaine = Kulturelle Normen und Konstruktion von Devianz : antijüdische und antisemitische Beschuldigungen in der Frühen Neuzeit und in der Moderne : Actes des journées d'études organisées à Paris, à la maison Heinrich-Heine (Cité internationale universitaire) les 6 et 7 juin 2003, Paris : Ecole Pratique des Hautes Etudes ; Collège doctoral européen, 2004, pp.211-221 (Etudes et rencontres du Collège doctoral européen, 2).

LAVROV Aleksandr, «La Renaissance du sermon en Moscovie au XVII^e siècle. Les influences des prédicateurs des patriarchats grecs et de la métropole de Kiev», Cahiers du monde russe, vol.58/3, 2017, p. 465-482.

LAVROV Aleksandr, «Le Rituel ecclésiastique et la religion populaire en Russie au 17^e siècle», in Religious Ceremonials and Images: Power and Social Meaning (1400-1750), ed. by José Pedro PAIVA. Coimbra: Palimage Editores, 2002, pp.369-387 (Cultural exchange in Europe, 1400-1750, 2).

LAVROV Aleksandr, «Le Tsar, le patriarche et les autres : les relations entre l'État Moscovite et l'Église russe au XVII^e siècle dans la perspective de la réforme pétroviennne», Istina, vol. XL, n 2, 2005, pp.163-181.

LAVROV Aleksandr, «Ein vergessener „Eiferer der Frömmigkeit“ und Missionär: Daniil von Temnikov», *Forschungen zur osteuropäischen Geschichte*, Bd.76. Berlin, 2010, p.361-385.

LIECHTENHAN Francine-Dominique, *Les Trois christianismes et la Russie : les voyageurs occidentaux face à l'Église orthodoxe russe, XV^e-XVIII^e siècles*, Paris : CNRS Éditions, 2002 (Mondes russes: états, sociétés, nations).

« Liturgie et histoire dans l'Église russe médiévale », *Revue des études slaves*, LXXVI, 2005, p. 9-74

MURESAN Dan Ioan, «De la Nouvelle Rome à la Troisième : la part des Principautés roumaines dans la transmission de l'idée impériale », in Alberto CASTALDINI (éd.), *L'eredità di Traiano. La tradizione istituzionale romano-imperiale nella storia dello spazio romeno : atti del Convegno internazionale di studi*, Bucarest, Istituto italiano di cultura-Accademia Romana, 6-7 giugno 2007, Bucarest : Istituto italiano di cultura, 2008, p. 123-166.

MURESAN Dan Ioan, «Penser Byzance à l'aube de la Russie impériale : d'Ivan Peresvetov à Ivan IV Vasil'evič », *Istina*, 2007, p. 466-478.

MURESAN Dan Ioan, « Rome hérétique ? Sur les décisions des conciles de Moscou et de Constantinople (1589, 1590 et 1593) », in: Aurélien GIRARD et Benoît SCHMITZ (éds.), *De l'Église aux Églises : réflexions sur le schisme aux Temps modernes*, Rome : École Française de Rome, 2014, p. 275-288. (Mélanges de l'École française de Rome - Italie et Méditerranée 126.2).

Les mutations religieuses en Russie: conversions et sécularisation, éd. par Françoise LESOURD, TOULOUSE, 2015 (Slavica occitania, vol.42). https://blogs.univ-tlse2.fr/slavica-boutique/produit/revue-n41-les-mutations-religieuses-en-russie-conversions-et-secularisation/?doing_wp_cron=1607680879.1496551036834716796875

Pèlerinages en Eurasie et au-delà, éd. Kathy ROUSSELET, Toulouse, 2013 (Slavica Occitania 36). <https://blogs.univ-tlse2.fr/slavica-boutique/produit/revue-n36-pelerinages-en-urasie-et-au-dela/>

ROTY Martine, *Dictionnaire russe-français des termes en usage dans l'Église russe*, 4^e édition, Paris, 2010 (Lexiques de l'Institut d'études slaves 4).

SCHAUB Marie-Karine, « Pompes funèbres des tsars et tsarines en Russie (XVI^e-XVIII^e siècles) », in *Les Funérailles princières, XVI^e-XVIII^e siècles. Le grand théâtre de la mort*, vol. I : *Le grand théâtre de la mort*, sous la direction de J. Chrościcki, M. Hengerer et G.

Sabatier, Paris : Centre de Recherches du Château de Versailles et éditions de la Maison des Sciences de l'Homme, 2012, p. 141-163 (Aulica).

TATARENKO Laurent, *"Discordia concordans" : Ruthenians of the Grand Duchy of Lithuania at the time of the Union of Brest (mid-16th century - mid-17th century)*, PhD. Histoire. Université Panthéon-Sorbonne - Paris I; Katolicki uniwersytet lubelski Jana Pawła II, 2014.

TATARENKO Laurent, « A French Page in the History of the Union of Brest: the Ruthenian Psalter of Jacques Davy Du Perron », *Archiwa, Biblioteki i Muzea Kościelne*, 2020, p.405-420.

TATARENKO Laurent, « La Naissance de l'Union de Brest : la curie romaine et le tournant de l'année 1595 », *Cahiers du Monde russe*, 2005, 46.1-2, p.345-354.

TATARENKO Laurent, « Violence et luttes religieuses dans la Confédération polono-lithuanienne (fin XVI^e – milieu du XVII^e siècle) : l'exemple de la confrontation entre uniates et orthodoxes », *Revue historique*, 2008, 4 (648), p.857-890.

TCHENTSOVA Vera, « L'eschatologie byzantine dans la pensée historique à la cour d'Alexis Romanov: Paisios Ligaridès, Nicolas le Spathaire et Francesco Barozzi », dans: *Écrire et réécrire l'histoire russe d'Ivan le Terrible à Vasilij Ključevskij (1547-1917)*, publ. sous la dir. de Pierre Gonneau et Ecatherina Rai, Paris, 2013 (Collection historique de l'Institut d'études slaves, LI), p. 41-51.

TCHENTSOVA Vera, « Métamorphoses de pièces d'orfèvrerie constantino-politaine à la cour du tsar au XVII^e siècle : insignes ecclésiastiques ou regalia impériaux ? », *Bulletin de correspondance hellénique moderne et contemporain. Vol. 2: Elements for a connected history of Eastern Orthodoxy, 14th-19th c. Controverse. 2020. Open edition: <https://journals.openedition.org/bchmc/397>*

TCHENTSOVA Vera, « Miron Barnovschi-Movilă et la cour de Moscou : à propos des reliques de Saint Jacques le Perse », *Analele Putnei*, T. XIV (1), 2018, p. 265-284.

TCHENTSOVA Vera, « Les moines de Zôgraphou à Kiev et à Moscou au XVII^e siècle et les débuts de l'imprimerie en Valachie », in *Relațiile Românilor cu Muntele Athos și cu alte Locuri Sfinte (secolele XIV-XX). In honorem Florin Marinescu*, ed. Petronel ZAHARIUC, Iași: Editura Universității "Alexandru Ioan Cuza", 2017, p. 107-117.

TCHENTSOVA Vera, « Les monastères des Îles des Princes et la Russie moscovite », in: *Bibliothèques grecques dans l'Empire ottoman*, éd. André BINGGELI, Matthieu CASSIN,

Marina DÉTORAKI, avec la collaboration d'Anna LAMPADARIDI, Turnhout: Brepols, 2020, p. 75-101, pl. 1-4d p.441-444. (Bibliologia elementa ad librorum studia pertinentia, 54).

TCHENTSOVA Vera, « Moscou face à la tentation protestante du patriarche œcuménique Cyrille Loukaris », in L'Union à l'épreuve du formulaire : Professions de foi entre églises d'Orient et d'Occident (XIII^e-XVIII^e siècle), éd. par Marie-Hélène BLANCHET et Frédéric gabriel, Paris : Association des Amis du Centre d'Histoire et Civilisation de Byzance, 2016, p. 311-340 (Monographies, 51).

TCHENTSOVA Vera, « A Patriarchal “Blessing of Release” for the See of Kyiv Dated 1686: New Archival Material, New Interpretations », Canadian-American Slavic Studies 54 (2020), p. 51–71.

TCHENTSOVA Vera, « Les peintures de l'église Saint-Sauveur de Berestovo : Remarques sur le programme iconographique et épigraphique » Museikon, Alba Iulia, 4, 2020, p. 193-208.

TCHENTSOVA Vera, « Pour un corpus des inscriptions grecques de l'église Saint-Sauveur de Berestovo », Museikon, Alba Iulia, 1. 2017, p. 77-94.

TEIRO, Elisabeth, L'Église des premiers saints métropolitains russes, Paris : Institut d'études slaves, 2009 (Bibliothèque russe de l'Institut d'études slaves 119).

« Les terres de l'orthodoxie au XVII^e siècle, ca. 1590-1720 », Cahiers du monde russe vol. 58, 2017/3 <https://www.cairn.info/revue-cahiers-du-monde-russe-2017-3.htm>

VETOCHNIKOV Konstantinos, « 'Adorateur du feu' : Olgierd, grand-duc de Lituanie, vu par le Patriarcat Œcuménique », in La Vertu des Païens/ éd. Sylvie TAUSSIG, Paris : Éditions Kimé, 2018, p. 429-444.

VETOCHNIKOV Konstantinos, Diplomatie de l'Église russe (988-1448) : influences byzantines et développements originaux. Thèse de doctorat. École Pratique des Hautes Études. Paris, 2010.

VETOCHNIKOV Konstantinos, « La 'concession' de la métropole de Kiev au patriarche de Moscou en 1686 : analyse canonique », in Proceedings of the 23rd International Congress of Byzantine studies, Belgrade, 22–27 August 2016 : Round Tables, éd. Bojana KRSMANOVIĆ, Ljubomir MILANOVIĆ, Belgrade 2016, p. 780-784. Ukrainian version : « Передача » Київської митрополії Московському патріархату в 1696 році : канонічний аналіз, Пам'ятки України: Науковий альманах 1-2 [41-42] (2017) 17-20.

VETOCHNIKOV Konstantinos, «Le Pittakion patriarchal de l'automne 1381 aux habitants de Novgorod et sa version slavonne», in *The Register of the Patriarchate of Constantinople : an essential source for the history and Church of late Byzantium : proceedings of the international Symposium*, Vienna, 5th - 9th May 2009, ed. Christian GASTGEBER, Ekaterini MITSIOU, and Johannes PREISER-KAPPELLER, Wien: Verlag der österreichischen Akademie der Wissenschaften, 2013, p. 43-57.

VETOCHNIKOV Konstantinos, « Le Pouvoir de l'Empereur byzantin sur l'Église russe médiévale d'après les actes patriarcaux », in *Byzantium as Bridge between West and East : Proceedings of the International Conference*, Vienna, 3rd -5th May, 2012, ed. Christian GASTGEBER, Falko DAIM, Wien : Verlag der österreichischen Akademie der Wissenschaften, 2015, p. 131-155.

VETOCHNIKOV Konstantinos, « Le Pouvoir et les fonctions du métropolite russe d'après les actes patriarcaux », in *The Patriarchate of Constantinople in Context and Comparison : Proceedings of the International Conference Vienna, September 12th - 15 th 2012. In Memoriam Konstantinos Pitsakis (1944 - 2012) and Andreas Schminck (1947 - 2015)*, éd. Christian GASTGEBER, Ekaterini MITSIOU, Johannes PREISER-KAPPELLER, Vratislav ZERVAN, Wien: Verlag der österreichischen Akademie der Wissenschaften, 2017, p. 333-350.

VETOCHNIKOV Konstantinos, « Le Titre officiel du métropolite de Russie au Moyen-âge », in *Le patriarcat Œcuménique de Constantinople et Byzance hors frontières (1204-1586) : Actes de la table ronde organisée dans le cadre du 22e Congrès International des Etudes Byzantines Sofia, 22–27 aout 2011*, éd. M-H. BLANCHET, M.-H. CONGOURDEAU, D. I. MURESAN, Paris : Centre d'études byzantines, néo-helléniques et sud-est européennes ; École des Hautes Études en Sciences Sociales, 2014, p. 273-308.

VETOCHNIKOV Konstantinos, “ ‘Transfer’ of the Metropolitanate of Kyiv to the Patriarchate of Moscow in 1686: Decision about the ‘subordination’ of Metropolitanate of Kyiv to the Patriarch of Moscow”, in *Jurisdictional Status of the Kyiv Orthodox Metropolitanate in 1686: Theology, Canon Law and the Cultural and Historical Context*, Kyiv, 2019, p. 57-71.